

AZ - FL-9494 Schaan

Donnerstag,  
20. März 1980

113. Jahrgang - Nr. 54

Erscheint Montag, Dienstag,  
Mittwoch, Donnerstag  
und Freitag/Samstag als  
Wochenendausgabe

# Liechtensteiner



Jeden Donnerstag  
an alle Haushaltungen

# Volksblatt

Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

mit den amtlichen Publikationen

Einzelpreis: 60 Rp.

Reg.-Chef-Stv. Dr. Walter Kleber:

## Sport und Staat als gleichberechtigte Partner

Der offizielle Regierungsempfang für unsere Olympia-Mannschaft und für das Skiteam

Die grossartigen Erfolge des Liechtensteiner Skiteams in der zu Ende gehenden Wettkampfsaison 1979/80 machen sich auch materiell bezahlt: am Montagabend konnte LSV-Präsident Rudolf Schädler von S.D. Fürst Franz Josef II. eine Förderungsspende von 25 000 Franken und von der Regierung einen Sonderbeitrag von 100 000 Franken zu Gunsten der Aufbauarbeit im Skiverband entgegennehmen. Der offizielle Empfang, den die Regierung für die Olympiamannschaft und für das Skiteam im Vaduzer Saal gab, wurde trotz gravierender, organisatorischer Fehlleistungen zu einem schönen Erlebnis. Gegen die grosse Begeisterung des Publikums und das sympathische Auftreten der Sportler aus dem In- und Ausland setzte sich selbst diese Organisation nicht durch.

Vor dem öffentlichen Regierungsempfang im Vaduzer Saal fand auf Schloss Vaduz eine Ehrung unserer Olympia-Mannschaft statt. S.D. Fürst Franz Josef II. dankte den Sportlerinnen und Sportlern mit ihren Betreuer für ihr beispielhaftes Auftreten und gratulierte ihnen zu den hervorragenden Leistungen. Der Ehrung auf Schloss Vaduz wohnten auch zahlreiche ausländische Gäste, darunter viele bekannte Rennläuferinnen und Rennläufer bei. Dankesworte richtete der Landesfürst auch an die Adresse der schweizerischen Mannschaftsleitung, ohne deren freundschaftliche Unterstützung es diese liechtensteinischen Erfolge nicht gäbe.

Für die Olympiamannschaft und das Skiteam formulierten NOK-Präsident Dr. Peter Ritter und LSV-Präsident Rudolf Schädler Dankadressen an das Fürstenhaus. Die Ansprache des NOK-Präsidenten veröffentlichen wir auf den Seiten 11 und 13 der heutigen Ausgabe.

### Erinnerungsgeschenke

Schöne Erinnerungsgeschenke gab es für die Sportlerinnen und

### Pfarrkirche Schaan:

## Orgelkonzert

mit Erich Vollenwyder

Am kommenden Sonntag, den 23. März, 20 Uhr, findet in der Pfarrkirche Schaan ein Orgelkonzert mit dem Schweizer Organisten Erich Vollenwyder statt. Auf dem Programm stehen Werke von J. S. Bach, Dietrich Buxtehude, C. Ph. E. Bach, Franz Liszt und Ermano Maggini. «Via crucis» heisst die Orgelkomposition von Ermano Maggini, die Erich Vollenwyder am 23. März uraufführen wird. Karten zu 10 Franken sind erhältlich beim Theater am Kirchplatz, Telefon 2 41 69, werktags 15 bis 19 Uhr oder an der Abendkasse in der Kirche ab 19.30 Uhr.

Ihr Heizöl  
liefert Ihnen prompt,  
zuverlässig  
und preisgünstig

Otto Rieser-Frick  
Balzers

Telefon 075 / 4 16 90



Gute Stimmung herrschte auch am Tisch mit S.D. dem Landesfürsten, den wir hier u. a. in Gesellschaft der Erbprinzessin und der beiden Weltcup-Sieger sehen. Unmittelbar hinter dem Fürsten erkennt man die Schweizerin Marie-Theres Nädli und neben Dr. Walter Kleber und Dr. Peter Ritter den Kanadier Steve Podborski, der sich mit Prinzessin Nora von Liechtenstein sehr gut unterhielt. (Bild: Xaver Jehle)

Sportler auch beim Empfang im Vaduzer Saal. Regierungschef Hans Brunhart überreichte den beiden Weltcup-Siegern namens der Regierung je eine Plastik von Georg Malin. Die ganze Olympia-Mannschaft erhielt Gold- oder Silbermedaillen, die zum 40-jährigen Regierungsjubiläum des Landesfürsten geprägt worden waren.

### Offizielle Ansprachen

Im Rahmen des offiziellen Teils der Feierstunde hielten der Ressortchef über das Sportwesen, Dr. Walter Kleber, NOK-Präsident Dr. Peter Ritter, LSV-Präsident Rudolf Schädler, Regierungschef Hans Brunhart, FIS-Präsident Mark Hodler und

Hanni Wenzel Ansprachen. Der Festakt wurde von der Harmoniemusik Vaduz und von der Jazztanzgruppe mit Darbietungen umrahmt. Mit einer kabarettistischen Einlage versuchte sich Tak-Direktor Dr. Alois Büchel.

Schwerpunkt des offiziellen Teils der Feierstunde war die Rede von Ressortchef Dr. Walter Kleber, die wir nachstehend im Wortlaut wiedergeben:

### Ein grosser Tag

«Der heutige Tag gehört zu den grossen Tagen Liechtensteins, deren unser Land nicht viele hat. Wir Liechtensteiner wie überhaupt alle Menschen in unserem Lande, von

Schaan bis Ruggell, von Balzers bis Planken, haben Grund zu ungeteilter und aufrichtiger Freude. Wir empfangen und ehren heute Söhne und Töchter unserer Heimat, die als Sportler zu den besten der Welt zählen. Für ein Mitglied der Landesregierung, das für die Angelegenheiten des Sports verantwortlich ist, gibt es kein schöneres Erlebnis, als in Anwesenheit unseres Fürstenpaares, der Vertreter unserer Landes- und Gemeindebehörden, der Weltspitze im alpinen Skisport, hochgestellter nationaler und internationaler Funktionäre und Pressevertreter junge liechtensteinische Sportlerinnen und Sportler zu Hause wieder willkommen zu heissen, die mit ihrem Einsatz und ihren Leistungen bei weltumfassenden Sport-Wettbewerben, nämlich bei der Winterolympiade und beim alpinen Ski-Weltcup, ihren eigenen Namen und den Namen Liechtensteins in die ganze Welt hinausgetragen und für unser Land Ehre eingelegt haben.

### Wir haben Vertrauen

Als wir vor sieben Wochen unsere Olympia-Mannschaft für Lake Placid verabschiedeten, hat unser hochverehrter Landesfürst mit wenigen Worten ausgedrückt, was wir alle gedacht und gefühlt haben: «Wir haben Vertrauen, dass Ihr als Sportler und als Menschen Euch würdig erweisen und Euer Bestes geben werdet. Wie immer Ihr in die Heimat zurückkehren werdet, mehr oder weniger erfolgreich oder gar erfolglos, Ihr werdet uns immer die gleich lieben Menschen bleiben.» Und heute haben wir diese lieben jungen Menschen wieder unter uns, um ihnen zu zeigen, wie

Fortsetzung auf S/2

Trotz organisatorischer Mängel liessen sich die Besucher des Regierungsempfanges am Montagabend im Vaduzer Saal die Begeisterung für unsere erfolgreichen Sportlerinnen und Sportler nicht nehmen. Begeisterter Beifall gab es auch für die vielen bekannten Rennläuferinnen und Rennläufer aus der Schweiz, aus Kanada, Italien und Schweden, die zu diesem Empfang eigens nach Liechtenstein mitgekommen waren. (Bild: Xaver Jehle)



**BSE**  
WENN ES UM  
SICHERHEIT GEHT  
BSE-Sicherungstechnik AG  
Aeulestrasse 47 FL-9490 Vaduz  
Telefon: 075 2 10 22 Telefax: 77 770

## Historischer Verein

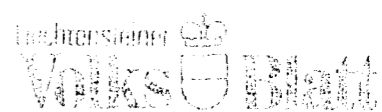
Jahresversammlung mit Orientierung über Ausgrabungen bei der Eschner Pfarrkirche

Das Programm der diesjährigen Jahresversammlung vom kommenden Sonntag um 14.30 Uhr im Eschner Gemeindesaal, sieht ausser den üblichen Traktanden eine eingehende Orientierung über die Ausgrabungen bei der Pfarrkirche anhand von Lichtbildern durch den Grabungsleiter Dr. Georg Malin vor.

Vor der Mitgliederversammlung um 14 Uhr, findet eine Begehung des Grabungsplatzes statt. Ein heimatkundlicher Film über das aussterbende Handwerk des «Kräzamachers» wird die Versammlung, zu der alle Geschichtsfreunde eingeladen sind, abschliessen.

## Olympia-Fest

Sonderteil mit Bildern vom unvergesslichen Olympia-Fest im Vaduzer Saal (Seiten 11 bis 15)



## Abschlusszeiten

### Wichtiger Hinweis

Immer wieder kommt es vor, dass Inserate und Textbeiträge für die Wochenendausgabe zu spät bei uns eintrafen und daher keine Berücksichtigung mehr finden. Wir möchten hier noch einmal die Abschlusszeiten für die Freitag/Samstag-Ausgabe, die am Freitagmittag bereits in Druck geht, bekanntgeben:  
● Inserate: Vortag (Donnerstag 10.00 Uhr morgens)  
● Textpublikationen: Vortag (Donnerstag 17.00 Uhr)  
Wir danken für Ihr Verständnis.

## Pflege von Mutter und Kind

### LRK-Kurse in Vaduz

Unter dem Thema «Pflege von Mutter und Kind» finden am 28. März und am 11. April 1980 jeweils von 9 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 17.30 Uhr unter der Leitung von Sr. Rösli Beck, Kurse statt, zu dem alle Interessierten eingeladen sind. Die Kurse finden im Samariterheim des Samaritervereins Vaduz (Am Exerzierplatz 1, Feuerwehrdepot) statt. Anmeldungen bis zum 26. März 1980 nimmt das LRK, Telefon 2 22 94 entgegen. Das Kursgeld beträgt 40 Franken.

## AMARILLO DISCOUNT TRIESEN

der gepflegte Discounter in Liechtenstein